

BISCHÖFLICHES INSTITUT
ISTITUT EPISCOPAL
ISTITUTO VESCOVILE
EPISCOPAL INSTITUTE



Inhalt | Cuntenut | Contenuto | Content

Bënunì	03	Willkommen
La storia	04	Die Geschichte
L frabicat	10	Das Gebäude
L'areal defora	12	Das Gelände
La culezions	14	Die Sammlungen
Les biblioteches	16	Die Bibliotheken
La jänt	18	Die Menschen
La spiritualité	20	Die Spiritualität
La solidarità	22	Die Solidarität
La scora mesana	24	Die Mittelschule
L gymnasium	26	Das Gymnasium
L'internat	28	Das Internat
I cores	30	Die Chöre
Le teater di maturanć	32	Das Maturatheater
La relazion dl ann	34	Der Jahresbericht
I "vinzentiner"	36	Die Vinzentiner
La fundazion	38	Die Stiftung
L'afit	40	Vermietung
L'areal	42	Das Areal
Post y contat	43	Lageplan und Kontakt

Das Vinzentinum: eine kleine Welt in sich

Das Panorama (griech.: *alles sehen*) war im 19. Jahrhundert ein überaus gängiges und beliebtes Medium, um den Menschen Geschichte und Geschichten näherzubringen. Bevor Fotografie und Film ihren Siegeszug antraten, waren es talentierte Maler, die historische Ereignisse detailverliebt und verblüffend realistisch auf Riesenrundgemälde festhielten. Dem geneigten Betrachter bot sich ein perspektivischer Überblick über die Welt, in der er lebte.

Das „Vinzentinum Panorama“ knüpft an diese Tradition aus der Gründungszeit des Hauses an. Es zeigt und beschreibt das Bischöfliche Institut in all seinen Facetten, Formen und Farben: Vom imposanten Gebäude über das pädagogische Angebot bis hin zu den Werten, Visionen und Motivationen, die das Vinzentinum seit über 140 Jahren antreiben. Viele haben dieses Bild mitgezeichnet. Viele werden an diesem Kosmos weiterweben.

L Vinzentinum: n pitl mond tl mond

L panurama (per grech: *udēi dut*) fova tl 19ejim secul na maniera scialdi damandeda y bënududa per spieghé la storia y cunté stories ala jént. Dan che la fotografia y l film arjunjova si suzes cumerziel, fovel i moleri da talént che documentova sun de gran depênc panuramics, te na maniera realistica y scialdi ala menuda, la ntraunides storiches. Chél che ti cialova giapova nsci na sëuravijion dl mond sun chél che l vivova.

L “Panorama dl Vinzentinum” sëurantol chësta tradizion che va de reviers ai témpos dla fundazion dla cësa. L mostra y conta dl istitut te si formes, fassètes y culéures: dal frabitat mpunént, ala pruposta pedagogica, nchin ai valores, la vijions y la mutivazzons che fej ji inant l Vinzentinum da plu de 140 ani. Trueps à jùdà pea a depénjer chësc cheder, trueps tijerà mo pea chësta tëila.

Il Vinzentinum: un piccolo mondo a se stante

Il panorama (dal greco: *vedere tutto*) era un mezzo di comunicazione molto amato nel XIX secolo, usato per avvicinare le persone alla storia e alle storie. Prima del trionfo della fotografia e del cinema erano i pittori a fissare su enormi schermi circolari gli eventi storici in modo dettagliato e realistico. All'osservatore interessato si presentava un panorama generale del mondo in cui viveva.

Il “Panorama del Vinzentinum” si ricollega a questa tradizione dell'epoca di fondazione dell'istituzione. Mostra e descrive l'istituto vescovile in tutte le sue sfaccettature, le sue forme e i suoi colori: dall'edificio imponente, all'offerta pedagogica fino ai valori, alle visioni e alle motivazioni su cui si basa il Vinzentinum da oltre 140 anni. Molti hanno aiutato a creare questa immagine, molti continueranno ad ampliarla.

The Vinzentinum: a little world of its own

Panorama (Greek: *view all*) was a widespread and popular art form of the 19th century to tell people stories and history. Before the triumph of photography and film, talented artists rendered with accuracy and amazing realism historic events in large panoramic paintings, providing their viewers a perspective-based impression of the world in which they lived.

The “Vinzentinum Panorama” draws on this tradition from the founding period of the institution. It shows and describes all the faces, forms, and fashions of the Episcopal Institute: from the impressive building, to its educational concept, as well as the values, visions, and motivations that have driven the Vinzentinum for more than a 140 years. Many have contributed to this image. Many more will continue to forge this little world.



Ein ständiges Auf und Ab

Es war eine Zeit des Umbruchs. Liberalismus und Protestantismus fegten über Europa und in der katholischen Kirche Tirols klagte man über einen kaum je da gewesenen Priestermangel. Dies bewegte den damaligen Fürstbischof von Brixen, Vinzenz Gasser, dazu, an „die Herstellung eines Knabenseminar ernstlich zu denken“, wie es in einem seiner Briefe aus dem Jahre 1867 heißt.

1872 war besagter Gedanke bereits in die Tat umgesetzt und vier Jahre später der wuchtige Neubau in der Bischofsstadt so weit fertiggestellt, dass der Seminarbetrieb von Rotholz in Nordtirol – wo das Knabenseminar zunächst provisorisch eingerichtet worden war – nach Brixen übersiedeln konnte. Fürst-

bischof Gasser durfte den Erfolg seiner Idee jedoch nicht mehr miterleben, zumal er ein Jahr vor der ersten Matura starb. Ihm zu Ehren wurde die Institution aber posthum „Vinzentinum“ benannt. Durchschnittlich haben in den Anfangsjahren rund zwei Drittel der Vinzentiner Absolventen den Priesterberuf ergriffen.

Knappe 40 Jahre später läutete der Erste Weltkrieg eine Zäsur in der Erfolgsgeschichte des Hauses ein. Die Räume des Vinzentinums wurden zum Lazarett, die Seminaristen an die Front geschickt. Die Annexion Südtirols durch Italien, die damit einhergehende Teilung Tirols nach dem Krieg und die Herrschaft der Faschisten unter Benito Mussolini sollten das Vinzentinum

N sö y jö demeztrù

Al è n temp de mudamënt. Le Liberalism y le Protestantism se deslariâ forat l'Europa y la Dlijia catolica se baudiâ de na mancianza de proi che n'ê mai ciamò stada. Chësta situaziun à portè Vinzenz Gasser, le prinz vësco da Porsenù da inlaôta, a "ponsè sceriamënter da mëte sö n seminar por mituns", sciöch'al scrì te öna de sùes lëtres dl ann 1867.

L'ann 1872 è chësc pinsier bele gnü realté y cater agn do è la gran costruziun nöia tla cité dl vësco bele tan inant che le seminar da Rotholz tl Nordtirol – sënta provisora dl seminar di mituns – à podü gnì transferi a Porsenù. Le prinz vësco Gasser n'â indere nia pordejü da odëi le suzès de sua idea. Èl è mort n ann denant che i pröms seminarisç

rovass ala maturité. En sö onur à l'istituziun ciafè l'inom "Vinzentinum". Ti pröms agn deventâ mesanamënter du terzi de chi che rovâ i stüdi proi.

Gnanca 40 agn plü tert gaujâ la pröma gran vera na rotöra tla storia de suzès dla ciasa. I salfs dl Vinzentinum gnô trasformà te n lazaret, i seminarisç menà sön le frunt. L'anesciun de Südtirol da pert dla Talia, la despartiziun dl Tirol do la vera y le govern fascist de Benito Mussolini gnô a tochè le Vinzentinum ciamò plü dassënn. Di 1924 à la scora pordü le dërt publich. Di 1926 ti proibì le rejim fascist ai tröc studenç austriacs, che gnô por la maiù pert dal Nord-, Osttirol y dal Vorarlberg, da gnì tla Talia. La diozeja è insciö gnüda sforsada da despartì le seminar di mituns



Un continuo saliscendi

Si respirava aria di cambiamento. Liberalismo e protestantesimo si stavano facendo strada in Europa e la chiesa cattolica del Tirolo mai come allora lamentava una carenza di vocazioni. Così il principe vescovo di Bressanone, Vinzenz Gasser, fu indotto "a pensare seriamente alla fondazione di un seminario minore", come si legge in una delle sue lettere del 1867.

Nel 1872 questo suo pensiero aveva già preso forma e quattro anni dopo il nuovo massiccio edificio nella città vescovile era completato, al punto da poter spostare l'attività del seminario da Rotholz nel Tirolo del Nord a Bressanone. Il principe vescovo Gasser non poté assistere al successo della sua idea. Morì infatti un anno prima dell'e-

same di maturità dei primi seminaristi. In suo onore però l'istituzione venne rinominata Vinzentinum. Nei primi anni di esercizio furono consacrati preti mediamente due terzi dei diplomati al Vinzentinum.

Circa 40 anni dopo, la prima guerra mondiale causò un'interruzione del successo dell'istituzione. I locali del Vinzentinum divennero ospedale, i seminaristi furono inviati al fronte. L'annessione del Sudtirolo all'Italia, la divisione del Tirolo dopo la guerra e il dominio dei fascisti sotto Benito Mussolini colpirono ancora più duramente il Vinzentinum. Nel 1924 la scuola perse il riconoscimento di scuola pubblica. Nel 1926 il regime fascista proibì agli studenti austriaci, che in gran parte

Ups and downs along the way

Times were changing rapidly as waves of Liberalism and Protestantism conquered Europe, leaving the Tyrolean Catholic Church to suffer a hardly known priest shortage. Therefore, Vinzenz Gasser, prince-bishop of Brixen, "seriously consider[ed] the establishment of a minor seminary", as he wrote in one of his letters in the year 1867.

In 1872 he had already realised his intentions and four years later the new massive building in the episcopal city had almost been completed, so that the seminarists could move from Rotholz in North Tyrol – where the seminar had been established temporarily – to Brixen. However, prince-bishop Gasser would not witness the success of his idea. He died one year before the first

seminarists graduated. Thus, the institution has been named "Vinzentinum" in his honour. In the first decades of its founding, an average of two thirds of graduates of the Vinzentinum became priests.

A scarce 40-years later, World War I brought a sudden halt to the success story. The premises were transformed into a military hospital and the seminarists were sent off to war. But the annexation of South Tyrol by Italy and – as a result of that – the separation of Tyrol after the war, as well as the rule of the Fascist regime of Benito Mussolini would hit the Vinzentinum even harder. In 1924 the school lost its legal status. In 1926 the Fascist regime denied Austrian students from North and



aber noch härter treffen. 1924 verlor die Schule das Öffentlichkeitsrecht. 1926 untersagte das faschistische Regime den bis dahin großteils aus Nord- und Osttirol sowie Vorarlberg stammenden österreichischen Studenten die Einreise nach Italien. Die Diözese sah sich gezwungen, das Knabenseminar zu teilen und errichtete in Schwaz eine weitere Einrichtung dieser Art – das Paulinum. Zwar durfte aufgrund der Lateranverträge im Gegensatz zu fast allen anderen Schulen Südtirols im Vinzentinum weiterhin auf Deutsch unterrichtet werden, die Abschlussprüfung wurde jedoch von den staatlichen Stellen nicht anerkannt.

Während des Zweiten Weltkriegs wurde Südtirol zum Spielball zweier

Diktatoren. Das Hitler-Mussolini-Abkommen hatte zur Folge, dass viele Südtiroler das Land in Richtung Deutsches Reich verließen. Einmal mehr verlor das Vinzentinum etliche seiner Studenten. Im Laufe des Krieges wurde es dann neuerlich in ein Lazarett umfunktioniert. Mit dem Einmarsch der Deutschen Wehrmacht wurde die Institution ohne Einverständnis des Bischofs sogar gänzlich aufgelöst und von den Nationalsozialisten in eine „Oberschule für Jungen“ umgewandelt, ehe das Haus im Zuge der alliierten Bombardements abermals zum Lazarett wurde.

Nach Ende des Krieges übernahm wiederum die Diözese die arg in Mitleidenschaft gezogenen Räumlichkeiten

y à metü sö a Schwaz n'atra istituziun de chësta sort – le Paulinum. Al é vëi che tl Vinzentinum podôl gnì insigné inant por todësch, aladô dles acordanzes dl Lateran, a desfarënzia de oramai dötes les atres scores de Südtirol, mo l'ejam final ne gnô nia reconesciù dai ofizi statai.

Tratan la secunda gran vera è Südtirol deventè le palè dl jüch danter dui ditturs. L'acordanza danter Hitler y Mussolini à portè tröc zitadins de Südtirol a lascè la provinzia por jì devers dl Reich todësch. Bele indô pordô le Vinzentinum cotanç de sü studënç. Tratan la vera gnô la ciasa traformada danü te n lazaret. Cun l'ocupaziun da pert dles forzes armades todëscs é l'istituziun gnüda tutu jö daldöt, zenza le consëns

dl vësco, y trasformada dai nazionalsozialist te na "Oberschule für Jungen", denant che le frabiqat gniss trasformè ciamò n iade te n lazaret, tratan i bombardaménç di Alià.

Do la fin dla vera surantolò la diozeja indô i locai dassënn danejà y menâ inant le Vinzentinum sciöche scora privata. Cun l'ann de scora 1968/69 gnô le seminar di mituns indô reconesciù dala lege. Cin' agn denant êl gnü istitui pro le ginase iné la scora mesana unitara.

Dal 2003 incà é le Vinzentinum na istituziun de formaziun al vali dles scores publiches, cun na scora mesana normala, na scora mesana cun na seziun de musiga, n ginase tlassich y



venivano dal Tirolo del Nord e dell'Est o dal Vorarlberg, l'ingresso in Italia. La diocesi si vide costretta a dividere il seminario minore e costruì un ulteriore istituto di questo tipo a Schwaz in Austria, il Paulinum. A differenza da tutte le altre scuole del Sudtirolo, grazie ai patti lateranensi, la lingua d'insegnamento nel Vinzentinum restò il tedesco, l'esame finale però non veniva riconosciuto dallo stato.

Durante la seconda guerra mondiale il Sudtirolo divenne il giocattolo di due dittatori. Il patto tra Hitler e Mussolini portò molti sudtirolese ad abbandonare il Sudtirolo per andare nel *Reich* tedesco. Ancora una volta il Vinzentinum perse numerosi studenti. Durante la guerra venne poi di nuovo trasfor-

mato in un lazaretto. Con l'invasione della *Wehrmacht* tedesca l'istituzione fu chiusa completamente senza il consenso del vescovo e trasformata dai nazisti in una scuola superiore per ragazzi. Durante i bombardamenti degli alleati, l'edificio fu ritrasformato in ospedale militare.

Alla fine della guerra, la diocesi prese nuovamente in consegna i locali gravemente danneggiati e gestì il Vinzentinum come scuola privata. Nell'anno scolastico 1968/69 il seminario minore ottenne nuovamente il riconoscimento ufficiale. Cinque anni prima la dirigenza scolastica aveva istituito accanto al ginnasio anche una scuola media.

Dal 2003 il Vinzentinum è una scuola

East Tyrol and Vorarlberg – who until then represented the majority of students of the Vinzentinum – entry into Italy. The diocese was forced to divide the minor seminary and consequently established a second institution in Schwaz – the Paulinum. Although at the Vinzentinum, in contrast to nearly all the other schools in South Tyrol and due to the Lateran Treaty, instruction could still be held in German, Vinzentinum graduation exams were not accepted by the state authority.

During World War II South Tyrol fell victim to the whims of two dictators: the Hitler-Mussolini-Agreement resulted in a massive exodus of South Tyroleans towards the German *Reich*. Once again the Vinzentinum lost a

great number of its students. In the course of the war the Vinzentinum was again transformed into a military hospital. After the invasion of the German *Wehrmacht* the Nazis entirely closed down the institution without the bishop's consent and converted it into an "Oberschule für Jungen" (high school for boys). Throughout the subsequent allied air raids, the building served once more as a military hospital.

After the war the diocese reclaimed the premises in a bad state and re-established the Vinzentinum as a private school. In the academic year of 1968/69 the minor seminary regained its legal status. Five years earlier a comprehensive middle school was formed along with the "Gymnasium" (high school).



ten und führte das Vinzentinum als Privatschule weiter. Mit dem Schuljahr 1968/69 erhielt das Knabenseminar die gesetzliche Anerkennung wieder zurück. Fünf Jahre zuvor wurde neben dem Gymnasium auch die Einheitsmittelschule eingeführt.

Seit 2003 ist das Vinzentinum eine den öffentlichen Schulen gleichgestellte Bildungseinrichtung mit Normalmittelschule, Musikmittelschule, Klassischem

Gymnasium und Internat. Bereits ab 1996 dürfen auch Mädchen die Schulen im Vinzentinum besuchen und mit dem Schuljahr 2013/14 sind sie auch im Vollinternat willkommen. Fürstbischof Vinzenz Gassers Kleines Seminar hat sich gewandelt, immer und immer wieder: von der ursprünglichen Priesterschmiede über die kirchliche Privatschule für Buben bis hin zum gleichgestellten Bischöflichen Institut Vinzentinum von heute.

n internat. Bele dal 1996 incà po iné les mitans jì a scora tl Vinzentinum y cun l'ann de scora 2013/14 éres iné bëgnodüdes tl internat. Le pice seminar dl prinz vësco Vinzenz Gasser s'à

tres indô trasformè danü: impröma da na scora da prou a na scora privata dla Dlijia por mituns, por deventé l'Istitut episcopal parifiché Vinzentinum d'al-dedaincö.



paritaria che comprende una scuola media con due sezioni, una delle quali ad indirizzo musicale, un liceo classico ed un collegio. Già dal 1996 anche le ragazze possono frequentare la scuola al Vinzentinum e dall'anno scolastico

2013/14 sono ammesse anche nel collegio. Il piccolo seminario del principe vescovo Gasser mutò continuamente: da originaria "fornace" di preti, a scuola ecclesiastica privata, fino a istituto vescovile paritario oggi.

Since 2003, the Vinzentinum has been a state-recognized and accredited school; including a middle school with regular curriculum, a middle school with focus on music, a humanist high school, and a boarding school. 1996 marked the beginning of coeducation at the Vinzentinum, and with the academic year 2013/14 girls are

also hosted in boarding attendance. Prince-bishop Vinzenz Gasser's minor seminary has been constantly changing; from the original primary stage, to priesthood via the Catholic private school for boys, to the state-recognized Episcopal Institute Vinzentinum of today.



85.600 Kubikmeter Granitstein

Vier jeweils 70 Meter lange Hauptflügel, die einen quadratischen Innenhof umschließen, 4.200 Quadratmeter verbaute Fläche, 85.600 Kubikmeter Bauvolumen, 260 Räume und über 800 Fenster: Das 1873 von Architekt Josef von Stadl entworfene Gebäude im neuromanischen Stil ist zweierlei bestimmt nicht: zierlich und unauffällig.

Ähnlich wie sein äußeres Erscheinungsbild weiß auch das Innere des Vinzentinums zu beeindrucken. Die an das Hauptgebäude angeschlossene Herz-Jesu-Kirche schmücken Fresken im Nazarener Stil von Albrecht Steiner von Felsburg. Der Maler begann sein Werk 1878. Ganze elf Jahre später setzte er seinen letzten Pinselstrich. Nicht weniger faszinierend ist Edmund von Wörndles romantischer 16-teiliger Bilderzyklus im darunterliegenden Parzivalsaal.



85.600 metri cubics de granit

Zeitgenössische sakrale Architektur findet sich hingegen in der Otto-Neururer-Kapelle, die im Zuge groß angelegter Renovierungsarbeiten eingerichtet wurde. Abgeschlossen wurde die Rundumerneuerung, die Anfang der 1990er-Jahre begonnen hatte, mit der Segnung der neu errichteten Turnhalle im Jahre 2005.

Unfat sciche si dedoravia fej nce I dedite dl Vinzentinum na gran paruda. La dlieja dl cuer de Gejù, che ie cunlieda cun I frabicat príncipe, ie depénta ora da Albert Steiner von Felsburg cun pitures a frësch dl stil Nazaren. L moler ova scumenciatà tl 1878 si opra. Undesc ani do al depént la ultima rissa cun l penel. Nia manco faszinénta ie tl partimént dessot, tla sala Parzival, la secuënza de 16 pitures romanticas de Edmund von Wörndl.



Architettura sacra de al didancuei ie da udëi tla capela Otto Neururer, che ie unida fata ora ntan i lüures de restruturazion de dut I frabicat. Chisc gran lüures, scumenceti primi ani 1990, ie unic stluc ju tl 2005 cun la benedescion dla palestra nueva.



85.600 metri cubi di granito

Quattro ali principali lunghe ciascuna 70 metri che racchiudono un cortile interno quadrato, 4.200 metri quadrati di superficie edificata, 85.600 metri cubi di volume edificato, 260 stanze e più di 800 finestre: l'edificio progettato nel 1873 dall'architetto Josef von Stadl in stile neoromanico è monumentale e appariscente.

Come il suo aspetto esterno, anche l'interno del Vinzentinum impressiona. La chiesa del Sacro Cuore annessa all'edificio principale è ornata da affreschi in stile nazareno di Albrecht Steiner von Felsburg. Il pittore iniziò la sua opera nel 1878. Ben undici anni più tardi terminò il suo lavoro. Non meno affascinante è il ciclo romantico composto da 16 dipinti di Edmund von Wörndle nella sala Parzival sottostante la chiesa.

Tracce di architettura sacrale contemporanea si trovano nella cappella Otto Neururer,

che venne costruita nel corso dei grandi lavori di restauro. La ristrutturazione generale che ebbe inizio negli anni '90 si concluse con la benedizione della nuova palestra, costruita nel 2005.



85.600 cubic meters of massive granite blocks

Four main wings, 70 meters each, surround a square inner courtyard, 4.200 square meters of built up area, 85.600 cubic meters of volume, 260 rooms and more than 800 windows. Two things the Neo-Romanesque building designed by architect Josef von Stadl is definitely not: subtle and inconspicuous.

Just as its outer appearance, the inner life of the Vinzentinum also knows to impress. The semidetached Church of the Sacred Heart is decorated with frescos in Nazarene style by Albrecht Steiner von Felsburg. The artist began his work in 1878. A full eleven years later he set his last stroke of the brush. Equally fascinating is Edmund von Wörndle's 16-part romantic picture cycle in the Parzival hall underneath the church.

Contemporary sacral architecture, however, defines the Otto Neururer chapel, which

has been installed during recent large-scale renovations. These refurbishments, which began in the 1990s, were concluded with the benediction of a new gym in the year 2005.





Zwischen Skatepark und Natur pur

Mens sana in corpore sano. Obschon der römische Dichter Juvenal mit diesem Spruch seine muskelbepackten Zeitgenossen aufs Korn nahm, so wusste man doch bereits in der Antike, dass geistige und körperliche Fitness Hand in Hand gehen. Die Gebäude des Vinzentinums sind von einem 16.000 Quadratmeter großen Freizeitgelände umgeben. Auf der Holzterrasse neben dem idyllischen Teich im Vorgarten oder im Schatten der alten Buchen, Pappeln und Linden kann man die Seele baumeln lassen, um danach am Fußballplatz, im Skatepark oder auf der Beach-Volleyball-Anlage seine sportlichen Fähigkeiten unter Beweis zu stellen. Wenn es die Temperaturen zulassen, steht im Winter sogar ein Eislauf- und Eishockeyplatz zur Verfügung.

Angeschlossen an das Vinzentinum sind zudem ein Kräuter- und Gemüsegarten sowie ein landwirtschaftlicher Gutsbetrieb,

von denen auch die hauseigene Küche in Form gesunder, heimischer und vor allem frischer Zutaten profitiert.

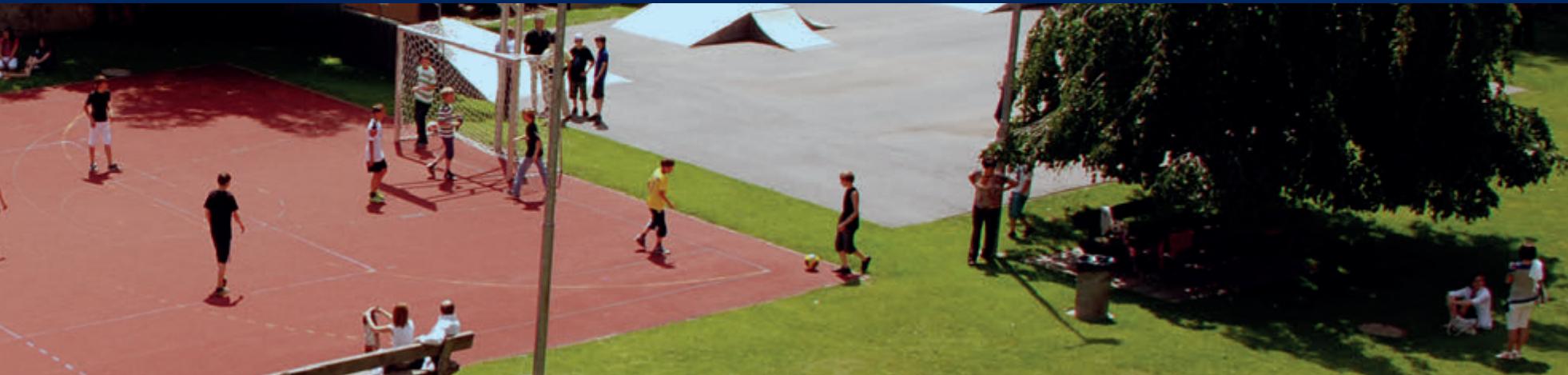


Danter skatepark y natöra pura

Mens sana in corpore sano. Scibëgn che le poet roman Juvenal adorâ chësc dit por coienè sü contemporanns plëgns de muscui, savòn ince bele tl'antichité che la buna forma dl spirit y dl corp va a öna. Les strotöres dl Vinzentinum é incertlades da n areal de 16.000 meter quadrat por le tëmp lëde. Söla terassa de lëgn dlungia le lagosc idilich tl parch o tl'ambria di vedli faghërs, alfri y lindes pon lascè palsè le spirit, por mëte spo ala proa le talént da fà sport tl ciamp dal palé, tl skatepark o tl ciamp da sôghé a beach-volley. Sc'al é la temperatöra aladô, spo él d'invern cínamai na plaza dala dlaçia a desposizun por podëi jì coi jadins o sôghé a hockey.

Le Vinzentinum à implü ince urc da erbes y verzöra y n'aziënda agricola de proprieté, de chi che ince la spëisa dla ciasa profitëia tres ingrediënć sagns, dl post y dantadöt frësc.





Tra skatepark e natura

Mens sana in corpore sano. Benché il poeta romano Giovenale con questo motto pren-desse in giro i suoi muscolosi contemporanei, gli antichi comunque sapevano che la salute mentale e quella fisica andavano a pari passo. Gli edifici del Vinzentinum sono circondati da un'area esterna grande 16.000 metri quadrati. Sulla terrazza di legno accanto all'idilliaco laghetto nel giardino antistante all'edificio oppure all'ombra dei vecchi pioppi ci si può rilassare per poter poi dimostrare tutto il proprio talento sportivo sul campo da calcio, nello skatepark oppure sul campo da beach volley. Temperature permettendo in inverno c'è persino una pista da pattinaggio e hockey.

Sono annessi al Vinzentinum un orto di erbe aromatiche e di ortaggi, oltre ad un'azienda agricola, di cui anche la cucina interna approfitta per ricavare ingredienti sani, locali e soprattutto freschi.



Skatepark and pure nature

Mens sana in corpore sano. Although Roman poet Juvenal intended to mock his muscle-packed contemporaries with this quote, it has been a known fact since ancient times that mental and physical health are linked. The Vinzentinum is surrounded by a 16.000 square meter campus. On the wooden porch next to the scenic pond in the front yard or in the shade of the old beeches, cottonwoods, and limes, one can leave all cares behind, only to right afterwards prove ones competitive abilities in the football field, the skatepark, or the beach volleyball court. There is even an ice skating and ice hockey rink open in winter.

There are also an herb and vegetable garden as well as an agricultural enterprise, which provide healthy, local and – above all – fresh food for the in-house kitchen.





Rüstungen, Tierpräparate und andere Schätze

Das ausgestopfte Krokodil, das zweiköpfige Kalb, der Elefantenstoßzahn und „Emil“, das menschliche Skelett: Generationen von Vinzentiner Schülerinnen und Schülern haben ihre jeweils eigenen (Grusel-)Geschichten zu den wertvollen Ausstellungsstücken in den Schatz- und Wunderkammern des Vinzentinums.

Die Lehrmittelsammlung im „Naturhistorischen Kabinett“ bietet einen Einblick in Flora, Fauna und Geologie aus aller Welt. Einzigartig ist dabei das „Herbarium Huteri“, eine Pflanzensammlung des Tiroler Priesters und Botanikers Rupert Huter, mit rund 120.000 Belegen über die europäische Pflanzenwelt.

Die physikalische Sammlung beherbergt hingegen unter anderem einige Originalwerke des Erfinders Johann Kravogl. Ein Besuch klärt auch darüber auf, was eine zweistufige Luftpumpe oder ein Rühmkorff'scher Funkeninduktor ist.

Die Dakyliothek ist die Kunstkammer des Vinzentinums, ein kleines Museum, in dem historische Waffen und Rüstungen, Globen und Segelschiffmodelle, Bilder, Kupferstiche und vieles anderes mehr ausgestellt sind. Krippenfreunde können zudem in einem Vorraum zur Herz-Jesu-Kirche die Ferdinand-Plattner-Krippe bestaunen.

Armadures, preparazions de tieres y autri tesores

L cocodril stafunà ora, l vadel da doi cèves, la zana de elafont y "Emil", l schilet de na persona: generazions de sculeies dl Vinzentinum se à nventà si stories – datrai nce ncherscëules – ntéur ai esponac tla majons dai tesores y dala marueies dl Vinzentinum.

La culezion de material didatich tl "Naturhistorisches Kabinett" pieta na udleda tla flora, tla fauna y tla geologia de dut I mond. Unich ie l "Herbarium Huteri", na culezion de plantes crissa adum dal preve y botanicher tirolesc Rupert Huter, cun zirca 120.000 reperc ora dl mond dla plantes europeiches.

Tla culezion dl ciamp dla fisica iel danter I auter nce n valguna opres urigineles dl nventeur Johann Kravogl. Na vijita stlarësc cie che ie na "zweistiefelige Luftpumpe" o n "Rühmkorff'scher Funkeninduktor".

La "Dakyliothek" ie la majon dala marueies dl Vinzentinum, n pitl museum cun ernes storiches y armadures, globus y modiei de berches a vëila, chedri, nzijions de ram y truep deplù. Chiche ti cëla gën a criples possa amiré na cripl de Ferdinand Plattner tl atrium dla dlieja dl cuer de Gejù.



Armature, animali imbalsamati e altri tesori

Il coccodrillo imbalsamato, il vitello con due teste, la zanna d'elefante e "Emil" lo scheletro umano: generazioni di allieve e allievi del Vinzentinum hanno inventato le proprie storie (da brivido) sui preziosi oggetti esposti nelle camere del tesoro e nelle camere delle meraviglie del Vinzentinum.

La collezione di materiale didattico nel "gabinetto storico-naturalistico" offre uno sguardo nella flora, fauna e geologia di tutto il mondo. Unico nel suo genere è l'"Herbarium Huteri", una raccolta di piante del prete e botanico tirolese Rupert Huter, con circa 120.000 esemplari di piante europee.

La collezione di fisica custodisce tra l'altro alcune opere originali dell'inventore Johann Kravogl. Una visita chiarisce anche che cosa è una pompa pneumatica a due corpi di tromba oppure un roccetto di induzione di Rühmkorff.

La dattiloteca è la galleria d'arte del Vinzentinum, un piccolo museo in cui sono esposte armi storiche e armature, mappamondi e modelli di velieri, quadri, calcografie e molto altro ancora. Gli amanti dei presepi possono inoltre ammirare il presepe di Ferdinand Plattner nell'anticamera della chiesa del Sacro Cuore.

Armaments, stuffed animals and other treasures

The stuffed crocodile, the two-headed calf, the ivory tusk and "Emil", the real human skeleton: generations of Vinzentinum students each have their own (horror) story about the precious exhibits in the cabinets of curiosity and wonder of the Vinzentinum.

The collection in the natural history cabinet offers an insight into flora, fauna, and geology from all over the globe. The "Herbarium Huteri", a plant collection put together by the Tyrolean priest and botanist Rupert Huter, with its 120.000 samples of European flora is particularly unique.

Next door the physical collection contains some original works by the inventor Johann Kravogl. And if you have ever wanted to know more about the two cylinder tap pump and the Rühmkorff induction coil, just visit the cabinet.

The Daktyliothek is the Vinzentinum's cabinet of curiosities; a small museum with historical weapons and armaments, globes and model sail ships, paintings, copper engravings, and much more. Admirers of Christmas cribs may also admire the Ferdinand Plattner crib in the vestibule of the Church of the Sacred Heart.



Fast unendlich viele Kopfabenteuer

Die historische Studienbibliothek des Vinzentinums ist so umfangreich und bedeutend, dass sie in das EHB-Projekt (Erschließung historischer Bibliotheken) der Sozialgenossenschaft Bibliogamma aufgenommen wurde. Nicht weniger als 65.000 Bände umfasst der historische Eigenbestand des Vinzentinums, der in einem Rollarchiv gelagert wird. Darin finden sich die Nachlässe mehrerer Priester und Professoren sowie eine Sammlung von Schuljahresberichten der Gymnasien der Habsburgermonarchie (rund 11.000 Schriften) und einige Inkunabeln. Hinzu kommen noch die rund 13.300 Bändezählende Parschalk-

bibliothek sowie die ca. 2.600 Bände umfassende Privatbibliothek des Naturwissenschaftlers und Volkskundlers Alois Staindl. In einem weiteren Rollarchiv im Tiefparterre lagern über 25.000 Bände des aufgelassenen Johanneums aus Dorf Tirol.

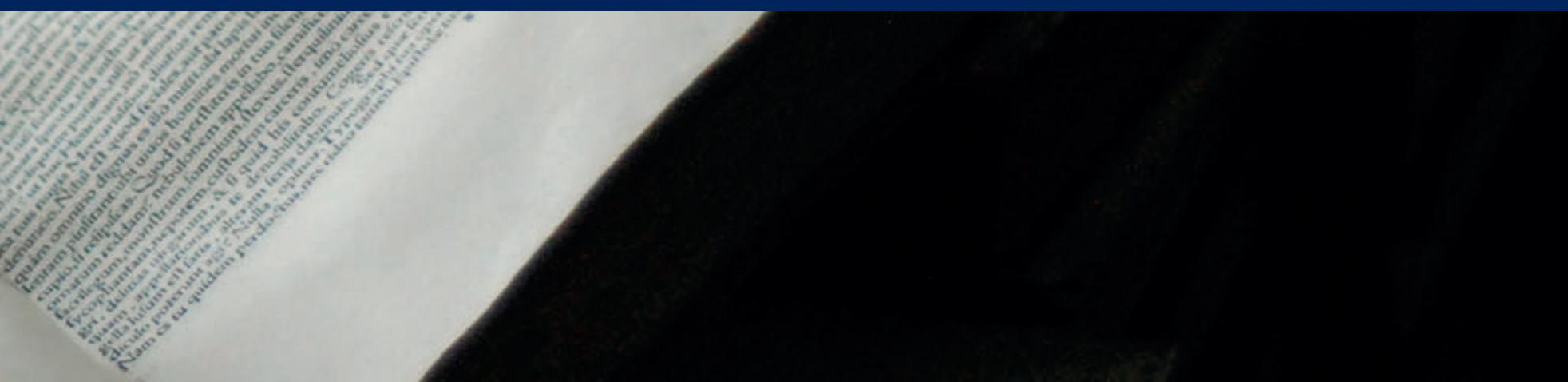
Der moderne Bücher- und Medienbestand des Vinzentinums ist auf zwei Bibliotheken verteilt. Mittel- und Oberschule verfügen über jeweils eigene Räumlichkeiten, in denen zusammen gut 14.600 Bücher, Zeitschriften sowie CDs und DVDs zur Verfügung stehen.

Na infinité de aventöres mentales

La biblioteca da stüde storica dl Vinzentinum é tan ampla y importanta, ch'ara é gnüda tutta sö tl proiect EHB (Erschließung historischer Bibliotheken) dla cooperativa soziala "Bibliogamma". Bele ma la pert storica dla biblioteca dl Vinzentinum à 65.000 libri che vëgn conservà te n archif. Danter chisc ciàfon i libri arpà da deplü prioy professurs, sciöche inçé na racoiüda de relaziuns scolastiche anuales di ginasi dla monarchia di Habsburg (incér 11.000 scrić) y n valgügn incunabola. Implü él 13.300 vo-

lums dla biblioteca "Parschalk" y ca. 2.600 volums dla biblioteca privata dl studius de sciëncies naturales y etnologh Alois Staindl. Te n atter archif tl'alzada te tera vëgnel conservè plü co 25.000 volums dl Johanneum de Dorf Tirol che é gnüs lascià sö.

I libri y i media moderns dl Vinzentinum é partis sö danter döes biblioteches. La scora mesana y la scora alta à a desposiziun de sü locai olach'al é da ciafè indöt plü co 14.600 libri, folieć, CDs y DVDs.



Un universo infinito di avventure

La storica biblioteca del Vinzentinum è così ricca e importante che è stata inclusa nel progetto CBS (Censimento delle Biblioteche Storiche) della cooperativa sociale Bibliogamma. Non meno di 65.000 volumi fanno parte del patrimonio del Vinzentinum, tutti conservati in un archivio mobile. La biblioteca comprende i lasciti di molti preti e professori oltre ad una raccolta di annuari scolastici dei ginnasi della monarchia degli Asburgo (circa 11.000 volumi) ed alcuni incunaboli. A questo patrimonio si

aggiungono 13.300 volumi della biblioteca Parschalk e 2.600 volumi della biblioteca privata del naturalista e folclorista Alois Staindl. In un ulteriore archivio mobile nel seminterrato sono conservati circa 25.000 volumi del dismesso Johanneum di Tirolo.

I libri moderni e le raccolte multimediali del Vinzentinum si trovano in due biblioteche. La scuola media e quella superiore dispongono di locali separati in cui sono a disposizione circa 14.600 libri, riviste, CD e DVD.

Nearly infinite imaginary adventures

The historical library of the Vinzentinum is so voluminous and significant that it has been included into the EHB project (Erschließung historischer Bibliotheken – Historical Libraries of South Tyrol) of the non-profit cooperative Bibliogamma. The historic holdings of the Vinzentinum are no less than 65.000 volumes, which are stored in mobile aisle shelving. This archive includes several assets of priests and professors, a collection of high school yearbooks from the Habsburg monarchy (approx. 11.000 volumes), and some incunabula. In addition to that, the 13.300 volume Parschalk library and the 2.600 volume private

library of natural scientist and academic folklorist Alois Staindl are preserved in the Vinzentinum. Finally, more than 25.000 volumes from the library of the abandoned Johanneum of Dorf Tirol are deposited in a second mobile aisle shelving in the lookout basement.

The modern Vinzentinum book and media stock is divided up into two libraries. Middle school and high school each has their own facilities in which there are 14.600 books, magazines, as well as CDs and DVDs together.



Die Seele(n) des Hauses

Das Vinzentinum ist weit mehr als nur ein Gebäude aus Granitstein, das – umgeben von einem schönen Garten – in seinen Schatzkammern unzählige Kostbarkeiten beherbergt. Das Herz des Vinzentinums sind vor allem die Menschen, die hier wohnen, arbeiten, studieren oder ihre Freizeit verbringen.

Hinter den Betitelungen wie Regens, Spiritual, Direktor, Präfekt und Professor stehen und stehen immer auch Individuen, die seit bald eineinhalb Jahrhunderten zusam-

men mit den Studentinnen und Studenten, den Gästen und den Mitarbeitern die Geschicke und somit die Geschichte dieses Hauses prägen.

Die Bezeichnung „Vinzentinum“ steht daher nicht bloß für eine Institution, sondern auch für ein Konzept, das sich – eingebettet in eine Hängematte zwischen Tradition und Zukunft – ständig weiterentwickelt. Das Vinzentinum ist das Produkt vieler Köpfe, Fähigkeiten und Überzeugungen.

L'ana dla cësa

L Vinzentinum ie scialdi deplù che mé n frabicat de granit cun majons dala marueies pléines de esponac nteressanc y de gran valor, ncrtlà ite da n bel verzon. L cuer dl Vinzentinum ie dantaldut la personnes che viv, lëura, studieia o passa laite si tëmp lie-de.

Do i tituli coche Regens, Spiritual, diretëur, prefet y prufessèur, fova y ie for nce n indi-

viduum, che da belau n centené y mez incà caraterisea, deberieda cun i sculeies, i ghesç y i culabradëures, la vita y nsci nce la storia de chësta cësa.

Cun la denuminazion “Vinzentinum” ne ie nia mé mineda na istituzion, ma nce n cunzet che – cuncìà ite danter tradizion y daunì – se svilupea for inant. L Vinzentinum ie l prudot de truep cëves, talënc y cunvinzions.



Le anime dell'edificio

Il Vinzentinum è molto più di un edificio in granito circondato da un bel giardino nelle cui camere del tesoro vengono conservati innumerevoli oggetti preziosi. L'anima del Vinzentinum sono le persone che ci vivono, lavorano, studiano o trascorrono il loro tempo libero.

Dietro ai titoli di Rettore, Padre Spirituale, Preside, Educatore e Professore si nascondono le singole persone che da quasi un

secolo e mezzo insieme a studenti e studentesse, ospiti e collaboratori influenzano il destino e quindi la storia di questo edificio.

Il nome "Vinzentinum" quindi non definisce solamente un'istituzione, ma anche un concetto che continua a cambiare fra tradizione e futuro. Il Vinzentinum è il prodotto di molte menti, capacità e convinzioni.

The heart(s) and soul(s) of the house

The Vinzentinum is much more than a building made of granite, which – surrounded by a beautiful garden – contains plenty of treasures in its cabinets. The Vinzentinum's heart is its people, who live, work, study, and recreate here.

Behind titles like seminary dean, formation director, head, prefect, and professor there has always stood and will always stand individuals who – together with students,

guests, and employees – have shaped the history of the house for almost one and a half centuries now.

The term "Vinzentinum" not only identifies an Institution but also stands for an idea(l), which has been constantly evolving within the poles of tradition and the future. The Vinzentinum is the product of many heads, skills, and convictions.



Solide Basis des Handelns

„Seid stets bereit, jedem Rede und Antwort zu stehen, der nach der Hoffnung fragt, die euch erfüllt.“ Weil er diesem Grundsatz aus dem 1. Petrusbrief bedingungslos folgte und einem Mithäftling im KZ Buchenwald verbotenerweise Glaubensunterrichterte, wurde **der Priester und Vinzentiner Schüler Otto Neururer** von Nazi-Schergen grausam ermordet. 1996 sprach ihn Papst Johannes Paul II. als Märtyrer selig.

Das Vinzentinum wurde 1872 mit einem klaren Auftrag gegründet. Es sollte in jungen Burschen die Berufung zum Priester fördern. Otto Neururer war einer, der diesem Ruf gefolgt ist und dessen Beispiel, gegen Unrecht und Unmenschlichkeit aufzutreten, für die Ideale des christlichen

Glaubens steht. Lange Zeit war diese innere Überzeugung im Vinzentinum auch äußerlich sichtbar. Der Lehrkörper bestand über Jahrzehnte hinweg ausschließlich aus Professoren im geistlichen Stand. Die Wirtschaftsführung des Hauses übernahm 140 Jahre lang der Orden der Barmherzigen Schwestern, ehe 2012 die beiden letzten Ordensfrauen in den Ruhestand traten.

Heute ist das Bild ein anderes. Weltliche Lehrerinnen sind in der Überzahl und Mädchen in den Gängen eine Selbstverständlichkeit. Die Grundidee jedoch ist geblieben: junge Menschen zu selbstbestimmten und wertvollen Mitgliedern der Gesellschaft im christlichen Geiste zu erziehen und zu begleiten.

Na basa solida por vire

“I desses dagnora ester arjignà da ti responde a vignun che damana do la speranza che ves implësc.” Deache **le prou y scolar dl Vinzentinum Otto Neururer** s'à tignì zenza resserra a chësc prinzip fora dla pröma lëtra de San Pire, ti insignan, scebëgn ch'al è proibi, la fede a un che è prijonier cun él tl ciamp de concentratramént a Buchenwald, él gnü copè brutalmënt dai nazisc. Dl 1996 l'à le papa Jan Paul II. detlarè märtire y beat.

Le Vinzentinum è gnü metü sö dl 1872 cun n'inciaria tlera. Al dô sostignì la cherdada da prou danter i jogn. Otto Neururer è un che ti é jü do a chësta cherdada y sö ejemplar jì contra l'iniustizia y la crudelté é na te-

stemonianza di ideai dla fede cristiana. Dî alalungia è chësta convinziun interiora da odëi tl Vinzentinum ince da defora. Por dezzens alalungia gnô i insegnanç estlusivamënter dal tlerus. L'amministraziun dl'istituziun é stada por 140 agn tles mans dl ordinn dles Barmherzige Schwestern, cina dl 2012, canche les ultimes döes monies dl ordinn é jüdes en ponsiun.

Incö él n'atra situaziun. Les insegnantes laiches é la maiù pert y les scolares ti porti é na normalité. L'idea de basa é restada: educché y accompagné te n spirit cristian porsonnes jones, por ch'ares devéntes mëmbri dla sozieté autonoms y cun cer' valurs.



Una solida base per la vita

"Siate sempre pronti a rispondere a vostra difesa a chiunque vi domanda ragione della speranza che è in voi". Siccome seguì incondizionatamente questo principio tratto dalla prima lettera di Pietro, **il prete e alunno del Vinzentinum Otto Neururer** fu ucciso crudelmente da un gruppo di nazisti per aver dato lezioni di teologia – nonostante fosse proibito – ad un prigioniero detenuto con lui nel campo di concentramento di Buchenwald. Nel 1996 Papa Giovanni Paolo II lo proclamò beato.

Il Vinzentinum fu fondato nel 1872 con un compito ben preciso: doveva incoraggiare i ragazzi a seguire la vocazione per il sacerdozio. Otto Neururer fu un uomo che seguì la chiamata Dio e il suo esempio di resistenza alle ingiustizie e alla crudeltà rispecchia

gli ideali della religione cattolica. Per molto tempo questi ideali furono trasmessi anche verso l'esterno. Infatti, il corpo docenti del Vinzentinum per decenni fu composto esclusivamente da religiosi. La congregazione delle Suore di Carità di San Vincenzo de Paoli aiutarono a gestire l'edificio per 140 anni, fino al 2012, anno in cui le ultime due suore si trasferirono nella casa madre per il meritato riposo.

Oggi l'immagine dell'istituzione è diversa: le professoresse laiche sono in maggioranza e le ragazze nei corridoi, una consuetudine. L'idea di base però è rimasta la stessa: educare e accompagnare i giovani seguendo i principi cristiani per aiutarli a diventare dei membri autonomi e validi della società.

A solid basis for everything we do

"Always be prepared to give an answer to everyone who asks you to give the reason for the hope that you have". Just because he unconditionally followed this principle from the first epistle of Peter and gave faith instructions to a fellow inmate in the concentration camp Buchenwald, Nazi henchmen gruesomely executed **Vinzentinum student and priest Otto Neururer**. In 1996 Pope John Paul II beatified the martyr.

The Vinzentinum was founded in 1872 with the clear mission to foster priestly vocations among young boys. Otto Neururer followed the call and his example serves as a model for the ideal of Christian faith to stand up against injustice and inhumanity.

Over a long period of time this inner conviction manifested itself also in the outer appearance of the Vinzentinum. For decades teaching staff were exclusively clerical. The order of Daughters of Charity of Saint Vincent de Paul had managed the household for 140 years until the last two remaining sisters retired in 2012.

Today, things look different. Secular female teachers are the majority and girls frequent the hallways as a matter of course. Thus the founding principle remains: accompanying young people in becoming self-determined and valuable members of society and educating them in a Christian spirit.



Wir sind nicht allein auf dieser Welt

Mit dem Selbstverständnis des Vinzentiums einher geht die Überzeugung, dass alle Menschen in einer Schicksalsgemeinschaft verbunden sind. Der Blick über den Tellerrand eröffnet neue Perspektiven und weitet gleichzeitig den Horizont.

Wer die Augen nicht verschließt, erkennt, dass es neben dem Schönen und Guten auch sehr viel Not auf der Welt gibt. Gleichviel, ob diese Not nur wenige Meter neben unserer Haustür oder Tausende Kilometer entfernt auf einem anderen Kontinent zu finden ist.

Zur Finanzierung der Solidaritätsinitiativen werden viele Veranstaltungen am Vinzentinum von Benefizaktionen begleitet. 1998 wurde zudem die Solidaritätsgruppe „Soziale Brückenbau-Elektriker“ (SBE) ins Leben gerufen. Sie hat es sich zur Aufgabe gemacht, konkret Hilfe zu leisten, wo Hilfe benötigt wird. Die Unterstützung erfolgt dabei stets in dem Bewusstsein, dass auch die vermeintlich einseitige Hilfe niemals nur ein Geben, sondern immer auch ein Nehmen ist, ein partnerschaftliches Lernen auf Augenhöhe.

Ne son nia da sëui sun chësc mond

Danter la cunvinzions dl Vinzentinum iel nce chëla che la personnes ie liedes te n destin coletif. La udleda sëura l eur dl taier ora gëura pruspectives nueves y slergia ora l urizont.

Chëi che ne stluj nia i uedli vëija che dlon-gia l bel y l bon iel nce truepa meseria sun chësc mond. Unfat sce chësta meseria ie mé puec metri dan nosta porta de césa o millesc de chilometri dalonc sun n auter cuntinént.

Per finanzië scumenciadives de solidarità vën truepa manifestazions dl Vinzentium acumpañiedes da proiec de benefizienza. Ti 1998 iel unì metù su la grupa de solidarità “Soziale Brückenbau-Elektriker” (SBE). Chësta se à tëut dant de dé n sustëni cuncret ulache l ie de bujën, for cun la cuscienza che nce sce l aiut va mé de un n viers y semea vester mé n “dé”, iel perdrët for nce n “tò”, n mparé per tramedoi pertes.



Non siamo soli su questa terra

Avendo coscienza del proprio ruolo, la comunità del Vinzentinum è fermamente convinta che tutti gli uomini condividono lo stesso destino. Lo sguardo oltre i propri confini apre nuove prospettive e allarga l'orizzonte.

Chi non chiude gli occhi riconosce che su questa terra non ci sono solo cose belle e buone, ma anche molta sofferenza e miseria. Poco importa se questa sofferenza e miseria sono a pochi passi da casa nostra oppure a migliaia di chilometri di distanza in un altro continente.

Per finanziare le iniziative di solidarietà molti eventi al Vinzentinum sono collegati a campagne di beneficenza. Nel 1998 nacque il gruppo solidale SBE (Soziale Brückebau-Elektriker – Costruttori di Ponti Sociali). Questo gruppo ha come compito quello di dare aiuto in modo concreto, là dove ce ne fosse la necessità. Il sostegno viene dato con la consapevolezza che non si tratta soltanto di un dare, ma anche di un ricevere – un processo di scambio equo.

We are not alone in this world

The conviction that all human beings are companions in fate is essential to the Vinzentinum. Looking over the rim of the teacup offers new perspectives and broadens horizons at the same time.

Those of us who do not close their eyes realise that besides the good and the beautiful there is a lot of misery in this world: whether it is just next door or a thousand kilometres away on another continent.

In order to finance solidarity projects many happenings in the Vinzentinum are charity events. Moreover, in 1998 the solidarity group SBE (Soziale Brückebau-Elektriker – Social Bridgebuilding-Electricians) was founded. The group sets out to give tangible support where help is needed. SBE considers unilateral humanitarian aid an act of reciprocity; give-and-take on a partnership basis at eye level.



Den Weg ins Leben finden

Unter dem Motto „Ein Haus, zwei Schulen“ umfasst das schulische Angebot des Vinzentinums neben dem seit seiner Gründung bestehenden Gymnasium auch eine Mittelschule. Das Nebeneinander zweier Schulen eröffnet viele Möglichkeiten der Zusammenarbeit: Mittel- und Oberschülerinnen lernen Tür an Tür, ein Teil des Lehrkörpers unterrichtet an beiden Schulen, viele Initiativen und Veranstaltungen werden gemeinsam durchgeführt.

Die dreijährige Mittelschule wurde im Schuljahr 1963/1964 erstmals im Vinzentinum eingeführt. 1996 wurde das Angebot um einen Mittelschulzug mit Musikausrichtung erweitert.

Die Mittelschulzeit ist eine Zeit voller Fragen und Veränderungen. Der pädagogischen Arbeit liegt daher ein ganzheitlicher Ansatz zugrunde. Lernmethodik,

Kreativität und soziales Lernen sind nur einige der Schwerpunkte der Vinzentiner Mittelschule.

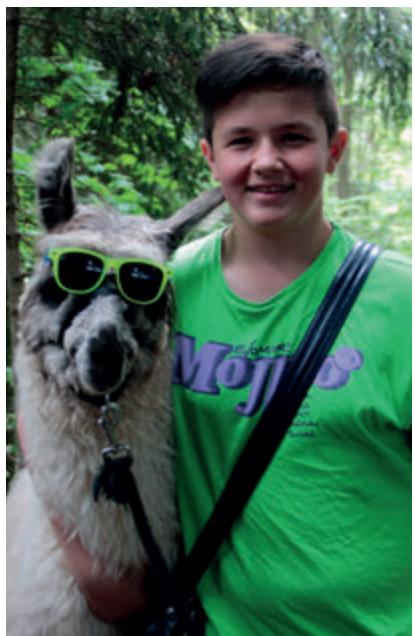


Ciafè le tru tla vita

Do le moto “Öna na čiasa, döes scores” tōl l’oferta scolastica dl Vinzentinum iné ite na scora mesana, pro le ginase che é bele dala fondaziun insö. L’existēnza de döes scores, öna dlungia l’atra, pīta tröpes possibilitēs de laurè adöm: i scolars y les scolares dla mesana y dla scora alta impara un dlungia l’ater, na pert di insegnanç insēgna te trames les scores, tröpes iniziatiyes y manifestaziuns vēgn fates deboriada.

La scora mesana de trëi agn é gnüda istituida tl pröm tl Vinzentinum, l’ann de scora 1963/1964. DI 1996 é l’oferta gnüda ampliada portan ite na seziun musicala.

Le témp dla scora mesana é n témp rich de domandes y de mudamēnç. La fondamēnta dl laûr pedagogich é porchël n’impostaziun globala. Metodica dl imparè, creativité y l’imparè sozial é ma n valgônes dles prioriêtes dla scora mesana dl Vinzentinum.





La strada giusta per affrontare la vita

“Un edificio, due scuole”: l’offerta scolastica del Vinzentinum comprende anche una scuola media, oltre al ginnasio, già istituito al momento della fondazione. La coesistenza di due scuole offre molte possibilità di collaborazione: gli allievi e le allieve delle scuole medie studiano fianco a fianco con quelli delle superiori, una parte del corpo docenti insegna in entrambe le scuole, molte iniziative e manifestazioni si svolgono congiuntamente.

La scuola media fu introdotta nel Vinzentinum nell’anno scolastico 1963/64. Nel 1996 l’offerta scolastica fu allargata e venne introdotta una sezione ad indirizzo musicale.

Il periodo trascorso alla scuola media è una fase della vita piena di quesiti e cambiamenti. Il lavoro pedagogico deve quindi mirare a un approccio globale. Un metodo di studio adeguato, la creatività e la so-

cializzazione sono solo alcuni dei concetti educativi perseguiti alla scuola media del Vinzentinum.



Finding your way in life

“One house, two schools” is the motto of the Vinzentinum’s pedagogical concept which includes a middle school together with the original high school. The coexistence of two schools offers many possibilities for cooperation: middle school and high school students study side-by-side, some teaching staff operate in both schools, and initiatives and events are carried out together.

The three-year middle school was first established in the academic year 1963/64. In 1996 the choice of schools was enlarged by another middle school branch with a focus on music.

Middle school days are a time full of questions and changes. Therefore the pedagogical work in the Vinzentinum is based on a holistic approach. Study skills, creativity, and social learning are but a few of the many priorities of the Vinzentinum middle school.





Zukunft braucht Herkunft

Die fünfjährige Oberschule des Vinzentinums ist ein Klassisches Gymnasium mit Italienisch als Zweit- und Englisch als moderner Fremdsprache. Gezählt werden die Klassen im Vinzentinum jedoch auf Latein und von der ersten Mittelschule an. Die vierte Oberschulkelasstehten neben den modernen Fremdsprachen stehen eben auch Latein und Griechisch als klassische Sprachen auf dem Stundenplan.

Die Vergangenheit verstehen, um die Zukunft gestalten zu können: Nach diesem Grundsatz funktioniert die (Allgemein-)Bildung am Klassischen Gymnasium Vinzentinum.

Die Oberschulzeit ist für die Vinzentiner Schülerinnen und Schüler überdies auch eine Zeit des Reisens. Sei es bei einem Besuch bei der Partnerschule in der ostpolnischen Stadt Suwałki, den Betriebsbesichtigungen im In-

und Ausland im Rahmen des Wirtschaftsprojekts oder der obligatorischen Fahrt zu den antiken Stätten in Griechenland und Kampanien; das hautnahe Entdecken ist fixer Bestandteil des pädagogischen Konzepts.



L daunì adrova ravises

La scola auta dl Vinzentinum dura cin ani y ie n gymnasium cun la rujeneda taliana coche segonda rujeneda y nglèisc coche rujeneda furesta. Dlongia la rujenedes modernes vénuel nce nsenià la rujenedes tlassiches latin y grech. Cumpededes vén la tlasses tl Vinzentinum per latin y dala prima tlas dla scola mesana inant. La cuarta tlas dla scola auta se llama perchèl *Septima*, la tlas de maduranza *Oktava*.

Capiò I passà per pudèi mudelé I daunì: do chèsc principi vénuel fat furmazion y dat inant savéi tl gymnasium Vinzentinum.

Ntan la scola auta tl Vinzentinum vénuel nce scialdi jit de viac. Sibe pra na vijita tla scola jumblina tla zità polaca Suwałki, che nce pra la vijites ala firmes da tlo y oradecà ntan i proiec de economia, o pra i viages tla ziteies antiches tla Grecia y tla Campania che ne possa sambèn nia mancè; I scuvierjer

sun I post y I tuché cun man fej daniëura pert dl cunzet pedagogich.





Il futuro ha bisogno di radici

La scuola superiore del Vinzentinum, della durata di cinque anni, è un liceo classico che oltre all’italiano come seconda lingua, prevede anche la lingua inglese. Le classi al Vinzentinum si contano però in latino a partire dalla prima media. La quarta superiore si chiama quindi *Septima* e la quinta classe *Oktava*, poiché accanto alle moderne lingue straniere al Vinzentinum si studiano anche il latino e il greco, due lingue classiche.

Capire il passato per progettare il futuro: secondo questo principio funziona l’educazione (generale) al liceo classico del Vinzentinum.

Il tempo trascorso alla scuola superiore è anche un periodo di viaggi per gli allievi e le allieve del Vinzentinum. La visita alla scuola gemellata a Suwałki nella Polonia dell'est, le visite alle aziende italiane ed

estere nell’ambito dei progetti di economia oppure il viaggio obbligatorio nei luoghi dell’antichità in Grecia e Campania - la scoperta in prima persona è una componente fissa del concetto pedagogico.



Future needs provenance

The five-year Vinzentinum upper secondary school is a humanist high school with Italian as a second, and English as a foreign language. The grades are counted in Latin starting from the first middle school year. Consequently, the fourth grade in high school is called *Septima*; the graduation class is called *Oktava*. This is because in addition to the modern languages the classical languages Latin and Ancient Greek are being taught.

Understanding the past in order to be able to shape the future – this is the guiding principle of the education at the Vinzentinum humanist high school.

Moreover, high school years are also travelling years for Vinzentinum students. No matter if it is a visit to the partner school in the eastern Poland city of Suwałki, a tour to domestic or foreign businesses in the

course of an economy class, or the obligatory journey to the ancient sites in Greece and Campania, real life experience is essential to the pedagogical concept.





Nicht zu Hause und doch daheim

„Wie eine kleine große Familie“, so beschreiben viele Schülerinnen und Schüler das Leben im Internat. Das Heim im Vinzentinum ist so vielfältig wie seine Bewohner. Maximilian, David, Franziska und Lukas haben sich auf einen „Watter“ in der Hausbar getroffen. Lisa kommt gerade von ihrer Klavierstunde in einem der Instrumentalübungsräume zurück. Mateo, Iacopo und ihre Freunde stülpen sich die Fußballdressen über, denn sie wollen vor dem Abendessen noch schnell ein kleines Match veranstalten. Manuel kommt etwas später dazu. Er wohnt zwar im Vinzentinum, besucht aber eine andere Oberschule in Brixen und hat heute Nachmittag noch Unterricht.

David spielt indes lieber am PC und freut sich schon auf den Filmabend. Die halbe Oktava stemmt Gewichte im Fitnessraum. Sabrina hat noch schnell für ihr Referat im Internet recherchiert, ehe sie sich aus dem Tagesinternat nach Hause verabschiedet. Veronika und

Stefanie werden hingegen auch die Nacht im Internat verbringen. Der Regens hält vor dem Schlafengehen noch eine kurze Abendbesinnung. Erzieherin Gertraud dreht danach noch eine Runde, um nach dem Rechten zu sehen. Licht aus! Gute Nacht.



Nia a čiasa mo impò dačiasa

“Sciöche na picia gran familia” – insciö descrí tröpes scolares y tröc scolars süa vita tl internat. L’abité tl Vinzentinum é tan desvali co chi che vir laïte. Maximilian, David, Franziska y Lukas s’è incuntè a fà na cartada tl bar dla čiasa. Lisa röia dér šégn zoruch da süa ora de tlavier te un di locai da sonè. Mateo, Iacopo y sù compagns se vist debota le guant da sóghé al palé, deache ai ô čiamò fà na picia partida dan céna. Manuel végñ n pü’ dedô a daidé sóghé. Èl abitëia bëgn tl Vinzentinum, mo va te n’atra scora alta a Porsenù y à incö domisdé čiamò scora.

Tratan süga David plü ion cun le PC y se conforta bele a n bel film da séra. La picia Oktava alza sö péisc te palestra. Sabrina à debota čiamò fat na inrescida te internet por sò referat, denanco s'un jì dal internat de dé y jì a čiasa. Veronika y Stefanie deperpo restarà te internat a dormì. Chèl che

čiara sura, le Regens, tègn čiamò n pice momént de reflesciun denanco jì a dormì. L’educadëssa Gertraud fej dedô čiamò na roda, por ciarè che döt sides apost. Destodé la löm! Buna nöt.





Lontani da casa ... eppure come a casa

“Come una piccola grande famiglia” – sono queste le parole che molti alunni usano per descrivere il convitto. La vita nel collegio del Vinzentinum è varia come i suoi abitanti. Maximilian, David, Franziska e Lukas si incontrano nel bar interno per fare una partita a carte. Lisa è appena ritornata da una lezione di piano in una delle sale prova. Mateo, Iacopo e i loro amici indossano le magliette da calcio perché vogliono organizzare ancora una piccola partita prima di cena. Manuel arriva un po' dopo, abita al Vinzentinum, ma frequenta un'altra scuola a Bressanone e ha avuto lezione questo pomeriggio.

David intanto gioca con il suo PC e aspetta con ansia la proiezione del film serale. Mezza octava fa sollevamento pesi nella palestra. Sabrina, che frequenta il collegio diurno, ha fatto un’ultima ricerca in internet prima di andare a casa. Veronika e Stefanie

invece passeranno anche la notte in collegio. Il Rettore celebra ancora un breve raccolgimento serale prima che tutti vadano a dormire. L’educatrice Gertraud fa un altro giro per vedere se tutto è in ordine e poi – via la luce! Buonanotte.

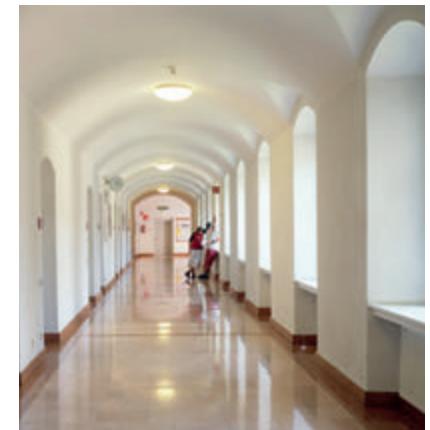


Feels like home away from home

“Just like a small big family” – this is how students often describe the Vinzentinum boarding school. Life in the Vinzentinum is as diverse as its residents. Maximilian, David, Franziska, and Lukas have met for a game of cards in the house bar. Lisa has just returned from her piano lesson in one of the soundproofed practice rooms. Mateo, Iacopo, and some friends get into their football gear. They want to have a quick match before dinner. Manuel will join them later. He lives in the Vinzentinum yet attends another high school in Brixen and has classes today in the afternoon.

David, however, prefers to play some video games and is looking forward to the movie in the home cinema this evening. Half of the Oktava is pumping iron in the fitness room. Sabrina quickly does some research on the internet for her presentation tomorrow before leaving the boarding school for

the day, whereas Veronika und Stefanie will stay overnight. The seminary dean holds some spiritual reflection before nighttime peace. Prefect Gertraud then does another inspection round to check if everything is in order. Lights off! Good night.





Wo man singt, da lass dich nieder ...

Der Vinzentiner Knabenchor ist so alt wie das Vinzentinum selbst. Er wurde 1872 von David Mark, dem ersten Präfekten des Hauses, ins Leben gerufen. 1999 gründete Clara Sattler dann den Vinzentiner Mädchenchor. Zusammen zählen die beiden Ensembles rund 100 Sängerinnen und Sänger.

Mittlerweile verfügen beide Chöre über ein beachtliches Repertoire und treten im Rahmen von Wettbewerben und kleineren Konzertreisen regelmäßig im In- und Ausland auf.

Im Mai 2000 beispielsweise trat der Vinzentiner Knabenchor als erster Chor überhaupt im Europaparlament in Straßburg auf. Einer der Höhepunkte in der Geschichte des Mädchenchors war ein gemeinsames Konzert mit dem weltberühmten Drakensberg Boys' Choir aus Südafrika.

Zu besonderen Anlässen und alljährlich zum Schulschluss treten der Knaben- und der Mädchenchor gemeinsam im Parzivalsaal auf.

"Wo man singt, da lass dich nieder ..."

L "Vinzentiner Knabenchor" ie tan vedl sci- che I Vinzentinum nstës. L ie unì metù su tl 1872 da David Mark, I prim prefet dla cësa. Ti 1999 iel uni metù su nce I cor per mu- tans. De ndut iel te tramedoi i ensembles 100 ciantarins y ciantarines.

Ntant à tramedoi cores na bela lingia de cianties da garat y l ie for inò ucajions de se prejenté pra vel' cuncors o vel' cunzert tla Talia o nce oradecà.

De mei dl 2000 per ejempl à I „Vinzentiner Knabenchor“ ciantà coche prim cor tl par- lamënt europeich a Straßburg. Un di mu- mënc plu mpurtanc dla storia dl cor dla mutans fova n cunzert deberieda cun I cor "Drakensberg Boys' Choir" dl Sudafrica, cu- nesciù ora per dut I mond.

Te ucajions particuleres y uni ann ala fin dl ann de scola cianta I cor di mutons y chël dla mutans deberieda tla sala Parzival.



Fermati laddove si canta ...

Il coro maschile del Vinzentinum è vecchio tanto quanto lo stesso edificio. Nel 1872 fu il primo educatore David Mark a dare vita al coro. Nel 1999 Clara Sattler fondò il coro femminile del Vinzentinum. I cori complessivamente contano circa 100 coristi.

Con il passare degli anni entrambi i cori hanno ampliato il loro repertorio e si esibiscono regolarmente nell'ambito di competizioni e viaggi-concerto in Italia e all'estero.

Nel maggio del 2000 per esempio il coro maschile del Vinzentinum fu il primo coro a esibirsi al Parlamento Europeo a Strasburgo. Un apice per il coro femminile fu invece un concerto insieme al Drakensberg Boys' Choir del Sudafrica, famoso in tutto il mondo.

In occasione di eventi particolari e alla fine di ogni anno scolastico, il coro maschile e quello femminile si esibiscono insieme nella sala Parzival.

Where there is song, you can safely stay ...

The Vinzentinum Boys' Choir is as old as the Vinzentinum itself. It was founded in 1872 by David Mark, the first prefect of the house. In 1999 the Vinzentinum Girls' Choir – founded by Clara Sattler – followed. Altogether the two ensembles consist of approximately 100 singers.

Both choirs have built a remarkable repertoire of songs and regularly perform at choir festivals and on concert trips to venues home and abroad.

In May 2000 the Vinzentinum Boys' Choir has been the first choir ever to perform in the European Parliament in Strasbourg. One of the highlights of the girls' choir history was a joint concert with the world famous Drakensberg Boys' Choir of South Africa.

On special occasions and for end of school celebrations both choirs enter the stage of the Vinzentinum Parzival hall together.



Auf den Brettern, die die Welt bedeuten

Gegen Ende der kalten Jahreszeit ist Theaterzeit im Vinzentinum. Nach monatelangen Proben und hektischen Vorbereitungen geht zwischen Februar und April alljährlich das traditionelle Maturatheater – im wahrsten Sinne des Wortes – über die Bühne.

Das Theaterspielen ist bereits seit den Anfangsjahren des Vinzentinums ein fixer Bestandteil der pädagogischen Arbeit. Das Maturatheater wird anstelle des ansonsten in Südtirol üblichen Maturaballes veranstaltet. Die Maturanten betätigen sich dabei nicht nur als Schauspieler, sondern übernehmen auch die Organisation.

Mit den freiwilligen Eintrittsspenden finanziert sich die Klasse ihre Maturareise. Zusätzlich ist es inzwischen Tradition, dass parallel zum Theater eine Benefizaktion ins Leben gerufen wird, deren Erlös einem von den Schülern ausgewählten sozialen Projekt zugutekommt.

Sön le palch che rapresentëia le monn

Canche la sajun fréida va bel plan a piz, mëtel man tl Vinzentinum le tämp da fà teater. Do möisc de proes y de preparaziun vëgnel vigni ann, danter forà y auri, portè dant sön palch le teater tradizional di maturanç.

Le fà teater é bele dai pröms agn dl Vinzentinum na pert dl laûr pedagogich. Le teater di maturanç vëgn metü a jì impede le bal di maturanç che vëgn de regola organisé te Südtirol. Les maturantes y i maturanç ne s'ativëia nia ma sciöche aturs, mo surantöl ince döta l'organisaziun.

Cun les spënores se finanziëia la tlassa la jita de maturité. Implü él intratan gnü sö la tradizion de mëte a jì n'aziun de benefizëna paralelamenter al teater. Ci che vëgn trat ite va a bëgn de n proiet sozial chirì fora dales scolares y dai scolars.



Sul palco della vita

Verso la fine della stagione fredda al Vinzentinum inizia la stagione teatrale. Dopo prove durate mesi interi e preparativi febbrili la recita di maturità ha luogo tra febbraio e aprile.

La rappresentazione teatrale è un elemento fisso del programma pedagogico già dagli esordi del Vinzentinum. La rappresentazione teatrale della quinta classe del liceo viene organizzata al posto del ballo di maturità. I ragazzi non solo recitano nel pezzo teatrale, ma si occupano anche della completa organizzazione.

Con le offerte raccolte per la recita, la classe si autofinanzia il viaggio di maturità. Oltre alla recita di maturità è diventato ormai tradizione lo svolgimento concomitante di un'azione di beneficenza, il cui ricavato viene donato ad un progetto sociale scelto dagli studenti.

All the world's a stage

The end of the cold season marks the beginning of the theatre season in the Vinzentinum. After months of rehearsals and feverish preparations the graduation class stages – in the very true sense of the word – their traditional annual play between February and April.

Acting has been an essential part of the educational activity since the founding years of the Vinzentinum. The annual play is organised instead of a graduation ball common at all other schools of South Tyrol. The graduates not only perform the play themselves but also take on the entire management of the event.

Voluntary contributions to the admission free-play are used to finance the graduation journey. For several years now the graduation class organises a charity event along with the play. The generated revenues are given to a social project chosen by the students.





Alles im Blick – jedes Jahr

Er ist Zeitdokument, Bildband, Journal und statistisches Nachschlagewerk zugleich: der Vinzentiner Jahresbericht. Die bunte Chronik erscheint – mit einigen Unterbrechungen meist während Kriegs- und Krisenzeiten – seit der Gründung des Hauses 1872.

In den Gymnasien der k. u. k. Monarchie war es Tradition, dass auch wissenschaftliche Arbeiten in Schuljahresberichten publiziert wurden. An diese Tradition anknüpfend wird im Vinzentiner Jahresbericht im ersten Teil mittels Interviews und Aufsätzen

ein Jahresthema beleuchtet. Der zweite Teil widmet sich dann dem Geschehen während des vergangenen Schuljahres.

Die Broschüre erscheint in einer Auflage von rund 2.500 Stück sowie als E-Book auf der Internetseite des Vinzentinums. Alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, Absolventinnen und Absolventen, Schülerinnen und Schüler, Freunde und Gönner des Hauses sowie zahlreiche öffentliche und kirchliche Institutionen erhalten ein Exemplar.

Na panoramica dl ann – uni ann

Lie depierpul n documënt storich, n liber ilustrà, n sfuei y na opra de cunsultazion: la relazion dl ann dl Vinzentinum. La cronica vén ora uni ann – cun n valguna nteruzions ntan la viera y te témpls de crisa – dala fundazion dl Vinzentinum tl 1872 incà.

Ti gymnasiums dl Mper austro-ungarich fovel la tradizion de publiché tla relazions dl ann nce lëures scientifics. Per sœurantò chësta tradizion vëniel tla prima pert da relazion dl Vinzentinum tratà l tema dl ann

cun ntervistes y essay. La segonda pert ie dedicheda ala ntraunides ntan l ann de sco-la.

L cudejel vén publicà te na edizion de 2.500 pec sciche nce coche e-book sun la plata internet dl Vinzentinum. Duc i culaburadéures, diplomei, sculeies, cumpanies y bénfatéures dla cësa coche nce trupa istituzions pubbliches y etlesiastiches giapa na copia.



Tutto sott'occhio – ogni anno

È allo stesso tempo un documento storico, un volume illustrato e un'opera di consultazione statistica: l'annuario del Vinzentinum. Il colorato opuscolo fu pubblicato – con qualche interruzione durante gli anni di guerra e di crisi – a partire dal 1872, anno di fondazione del Vinzentinum.

Nei ginnasi della monarchia austro-ungarica era tradizione pubblicare anche dei lavori scientifici negli annuari. Collegandosi a questa tradizione nella prima parte viene

trattato un tema diverso di anno in anno sotto forma di interviste e saggi. La seconda parte illustra poi le vicende accadute durante l'anno scolastico passato.

L'annuario esce con una tiratura di 2.500 esemplari e come e-book sull'homepage del Vinzentinum. Tutti i collaboratori e le collaboratrici, gli assolventi, gli allievi, gli amici e i benefattori, oltre a numerosi enti pubblici e istituzioni religiose ne ricevono una copia.

Everything under review – every year

It is a contemporary document, a journal, and a statistical reference all at once: the Vinzentinum yearbook. The colourful chronicle has been published – with short discontinuities during times of war and crisis – every year since the foundation of the house in 1872.

High school yearbooks during the Habsburg monarchy traditionally included some chapters in which scientific essays were published. Following this tradition the Vinzentinum yearbook regularly features

interviews and essays about a particular annually chosen subject. The second part of the yearbook lists facts and happenings about the academic year ranged in chronological order.

2.500 copies of the brochure are printed each year. The yearbook is also published as an e-paper on the website of the Vinzentinum. Every employee, graduate, student, friend, and patron of the house, as well as many public and church-related institutions, receive a copy.



Einmal Vinzentiner, immer Vinzentiner

Was haben der Schriftsteller Joseph Zoderer, der frühere Senator Peter Brugger, die Historikerin Erika Kustatscher, der Moderator Markus Lanz, der Journalist Claus Gatterer, der legendäre Mundartdichter Reimmichl und der Unternehmer Georg Kofler gemeinsam? Erraten! Sie alle haben in ihrer Jugendzeit im Vinzentinum die Schulbank gedrückt.

Seit jeher schlagen die Vinzentiner Absolventen die unterschiedlichsten Wege ein. Sieben von ihnen sind Bischöfe geworden,

andere Ärztinnen, Lehrer, Wissenschaftlerinnen, Politiker, Künstlerinnen ...

Seit 1990 gibt es ein Forum, in dem sich alle ehemaligen Studentinnen und Studenten des Hauses treffen und austauschen können; ganz egal, wohin es sie verschlagen hat und welchen Berufsweg sie gewählt haben. Der Absolventenverein „Die Vinzentiner“ erhält die Bande zum Vinzentinum und zwischen den Kolleginnen und Kollegen aufrecht.

Un n iade "vinzentiner", dagnora "vinzentiner"

Ći à pa le scritur Joseph Zoderer, le senatur da n iade Peter Brugger, la storica Erika Kustatscher, le moderadù Markus Lanz, le jornalist Claus Gatterer, le poet renomè Reimmichl y l'imprenditor Georg Kofler deboriada? I ēis stomè! Da jogn ési dúc jüs a scora tl Vinzentinum.

Da dagnora incà va chi che stlüj jö la scora tl Vinzentinum do i trus plü desvalis. Set de

ëi é gnüs vëschi, d'atri é deventà doturs, insegnanç, scienzià, politics, artisc ...

Dal 1990 incà esìstel n forum olache studéntes y studënç da n iade po s'incutè, bel anfat olach'ai è rovà o ći laûr ch'ai s'à chirà fora. L'assoziaziun de chi che à stlüj jö i stüdi tl Vinzentinum, "Die Vinzentiner", mantègn inant i lians cun l'istituziun y danter cole-ghes y colegs.

Absolventenverein „Die Vinzentiner“

Brennerstraße 37
I-39042 Brixen (BZ)
+39 0472 821604
info@vinzentinum.it
Str.-Nr. 90011050219
BIC BPAAIT2BBRE
IBAN IT92 I058 5658 2200 7057 0147 504

L'assoziaziun "Die Vinzentiner"

Strada Prener 37
I-39042 Porsenù (BZ)
+39 0472 821604
info@vinzentinum.it
Codesc fiscal 90011050219
BIC BPAAIT2BBRE
IBAN IT92 I058 5658 2200 7057 0147 504

Una volta Vinzentiner, per sempre Vinzentiner

Che cosa hanno in comune lo scrittore Joseph Zoderer, l'ex senatore Peter Brugger, la storica Erika Kustatscher, il presentatore Markus Lanz, il giornalista Claus Gatterer, il leggendario poeta dialettale Reimmichl e l'imprenditore Georg Kofler? Indovinato! Tutti sono stati allievi del Vinzentinum.

Da sempre gli allievi del Vinzentinum scelgono le vie più disparate dopo gli anni pas-

sati a scuola. Sette di loro sono diventati vescovi, altri medici, insegnanti, scienziati, politici, artisti ...

Dal 1990 esiste un forum in cui gli ex alunni possono incontrarsi virtualmente e scambiarsi idee. L'associazione "Die Vinzentiner" tiene vivi i rapporti con il Vinzentinum e tra gli ex alunni.

Always and forever "Vinzentiner"

What do author Joseph Zoderer, former senator Peter Brugger, historian Erika Kustatscher, TV host Markus Lanz, journalist Claus Gatterer, legendary dialect poet Reimmichl, and entrepreneur Georg Kofler have in common? Correct! They all went to school at the Vinzentinum.

Vinzentinum graduates have always chosen diverse careers. Seven alumni have become

bishops; but there are also doctors, teachers, scientists, politicians, artists ...

Since 1990 there has been a forum where they can meet and exchange, no matter where they live now and what road they have taken. The alumni association "Die Vinzentiner" keeps bonds strong and helps connect former schoolfellows.

L'associazione "Die Vinzentiner"

Via Brennero 37
I-39042 Bressanone (BZ)
+39 0472 821604
info@vinzentinum.it
Cod. fisc. 90011050219
BIC BPAAIT2BBRE
IBAN IT92 I058 5658 2200 7057 0147 504

"Die Vinzentiner" alumni association

Brennerstraße 37
I-39042 Brixen (BZ)
+39 0472 821604
info@vinzentinum.it
Fiscal code 90011050219
BIC BPAAIT2BBRE
IBAN IT92 I058 5658 2200 7057 0147 504



STIFTUNG VINZENTINUM
PRO FUTURO

Zukunft für eine zukunftsweisende Idee

Eine Gruppe namhafter Südtiroler Persönlichkeiten und Unternehmen gründete im Jahr 2013 die Stiftung „Vinzentinum pro futuro ONLUS“. Ziel dieser gemeinnützigen Organisation ist es, den Fortbestand des Bischöflichen Instituts langfristig zu sichern. Die Unterstützung erfolgt vor allem durch die Vergabe von Stipendien an Schülerinnen und Schüler des Vinzentinums.

Bei „pro futuro“ handelt es sich um eine offene Stiftung, in der weitere Zustifter und Förderer, die das christlich-humanistische Bildungsideal des Vinzentinums mittragen möchten, jederzeit willkommen sind. Aufgrund des gemeinnützigen Status kann der Stiftung auch die Fünf-Promille-Quote der Einkommensteuer zugewiesen werden.

N daunì per na idea che va danora

Na grupa de personaliteies cunesciudes de Südtirol à tl ann 2013 metù su la fundazion “Vinzentinum pro futuro ONLUS“. L fin de chësta organisazion de utl publich ie chël de seguré la cintinuazion dl istitut per plu tèmp. Sciche sustëni iel udù dant de ti dé a n valgun sculeies dl Vinzentinum n stipendum.

Da “pro futuro” se tratel de na fundazion davierta, pra chëla che nce d'autri sustenidüres y dunadüures, che ie a una cun l ideal de furmazion dl Vinzentinum, ie for bënunii. Davia che l se trata de na fundazion de utl publich iel nce mesun ti destiné la cuota dl cinch per mile dla chëuta sun l davani.

 Stiftung Vinzentinum
pro futuro ONLUS

Brennerstraße 37
I-39042 Brixen (BZ)
+39 0472 821604
stiftung@vinzentinum.it
Str.-Nr. 92046280217
BIC CRBZIT2B050
IBAN IT76 X060 4558 2200 0000 1500 000

 Fundazion Vinzentinum
pro futuro ONLUS

Streda Präner 37
I-39042 Persenon (BZ)
+39 0472 821604
stiftung@vinzentinum.it
Codesc fischel 92046280217
BIC CRBZIT2B050
IBAN IT76 X060 4558 2200 0000 1500 000



Un'idea lungimirante

Un gruppo di personaggi noti e di imprenditori sudtirolese nel 2013 ha istituito la fondazione "Vinzentinum pro futuro ONLUS". L'obiettivo di questa organizzazione di pubblica utilità è assicurare l'esistenza dell'istituto vescovile anche in futuro. Il supporto avviene principalmente attraverso l'assegnazione di borse di studio agli studenti e le studentesse del Vinzentinum.

"pro futuro" è una fondazione aperta, alla quale possono aderire ulteriori membri e promotori che vogliono appoggiare l'ideale educativo cristiano-umanistico del Vinzentinum. Siccome la fondazione ha lo stato di pubblica utilità le si può devolvere anche il cinque per mille.

For the future of a future-orientated idea

In 2013 a group of renowned South Tyrolean personalities and entrepreneurs started the "Vinzentinum pro future ONLUS" foundation. It aims at securing the future of the episcopal institute. The foundation primarily supports the house by awarding scholarships to Vinzentinum students.

"pro futuro" is an open foundation, which welcomes further donors who support the Christian-humanist educational idea of the Vinzentinum. Because of the charitable character of the organisation the five-per-mille-rate of the income tax can be attributed to the foundation.



Via Brennero 37
I-39042 Bressanone (BZ)
+39 0472 821604
stiftung@vinzentinum.it
Cod. fisc. 92046280217
BIC CRBZIT2B050
IBAN IT76 X060 4558 2200 0000 1500 000



Brennerstraße 37
I-39042 Brixen (BZ)
+39 0472 821604
stiftung@vinzentinum.it
Fiscal code 92046280217
BIC CRBZIT2B050
IBAN IT76 X060 4558 2200 0000 1500 000



Ein Haus für alle Fälle

In den Sommermonaten öffnet das Vinzentinum seine Tore für Gäste. Bis zu 180 Personen können in den Studentenzimmern untergebracht werden. Den Gästen wird Frühstücks-, Halb- oder Vollpension angeboten. Sport- und Jugendgruppen können auch das Außengelände, die Turnhalle sowie verschiedene Freizeiträume nutzen. Musikgruppen stehen Unterrichts- und Übungsräume mit Klavieren zur Verfügung. Auch Einzelgäste haben das Vinzentinum als Stützpunkt für ihren Urlaub in Südtirol entdeckt.

Buchungen

Vinzentinum Hausverwaltung
Brennerstraße 37
I-39042 Brixen (BZ)
+39 0472 821605
verwaltung@vinzentinum.it

Sofern mit der internen Nutzung vereinbar, können Räumlichkeiten und Außenanlage des Vinzentinums auch während des Schuljahres angemietet werden. Der prächtige Parzivalsaal ist nicht nur ein idealer Ort für Konzerte, Vorträge und Theateraufführungen aller Art, sondern bietet auch einen festlichen Rahmen für Familien-, Firmen- und Hochzeitsfeiern. Auch das Außengelände eignet sich für Feste und unterschiedliche Veranstaltungen. Zudem können die Räumlichkeiten des Vinzentinums für Seminare und Weiterbildungskurse genutzt werden.

Na čiasa por vigni situaziun

Tratan i mëisc da d'isté deura le Vinzentinum les portes ai ghesc. Čina 180 persones po ciafè lerch tles čiamenes di studën. Ai ghesc ti vègnel ince pité le gostè, la mesa ponsiu o ince la ponsiu pléna. Grups sportifs o de jogn po anuzé l'areal defora, la palestra, sciöche ince i locai desvalis por le tèmp lède. I grups de musiga à a desposiziun locai de insegnamént y de proa. Po n valgùgn ghesc singui é le Vinzentinum devente n punt de referimént por sües vacances te Südtirol.

Tan inant che ara va da jì a öna cun les esigenzes d'anuzamént internes, po i locai y les strotöres esternes dl Vinzentinum ince gnì afitades tratan l'ann de scora. Le sali maestus "Parzival" n'é nia ma n post ideal por concerç, referàc y rappresentaziuns teatrales de vigni sort, mo pita ince na cornisc da festa por festes de familia, de aziendes y por nozes. Ince l'areal defora é dér adatè por festes y manifestaziuns de vigni sort. Implù po i locai dl Vinzentinum gnì adorà por seminars y cursc de formaziun.

Prenotaziun pro

Aministraziun dl Vinzentinum
Strada Prener 37
I-39042 Porsenù (BZ)
+39 0472 821605
verwaltung@vinzentinum.it



Un edificio per ogni occasione

Nei mesi estivi il Vinzentinum apre le sue porte agli ospiti. Nelle camere degli studenti possono alloggiare fino a 180 persone. Agli ospiti viene offerta la colazione, la mezza pensione o la pensione completa. I gruppi sportivi e giovanili possono inoltre utilizzare l'area esterna, la palestra oltre a diversi locali per il tempo libero. I gruppi musicali hanno a disposizione aule per l'insegnamento e aule per le prove attrezzate con pianoforti. Anche singoli ospiti hanno scoperto il Vinzentinum quale base per le loro vacanze in Sudtirolo.

Compatibilmente con le esigenze della scuola e del collegio, i locali e l'area esterna si possono affittare anche durante l'anno scolastico. La sala Parzival non è solo un luogo ideale per concerti, conferenze e rappresentazioni teatrali, ma offre altresì la cornice ideale per feste familiari o aziendali e per matrimoni. L'area esterna è inoltre adatta a diversi tipi di manifestazioni. I locali del Vinzentinum si possono anche utilizzare per seminari e corsi di aggiornamento.

A house for any eventuality

During summer holidays the Vinzentinum opens up its gates. Up to 180 guests can be accommodated in the students' rooms. Guests can choose bed and breakfast, half board or full board. Sports and youth groups may also use the campus facilities, the gymnasium and various other leisure spaces. Music groups have classrooms and pianos at their disposal. Individual guest are also welcome to choose the Vinzentinum as their base for a holiday in South Tyrol.

If the internal usage allows, the premises and campus facilities of the Vinzentinum can also be rented throughout the academic year. Not only is the magnificent Parzival hall the perfect venue for concerts, presentations and performances of any kind, but it likewise perfectly hosts family, business and wedding celebrations. The campus can also be used for festivities and various other events. Moreover, the premises of the Vinzentinum can be used for seminars, training and education courses.

Prenotazioni presso

Amministrazione del Vinzentinum
via Brennero 37
I-39042 Bressanone (BZ)
+39 0472 821605
verwaltung@vinzentinum.it

Bookings

Vinzentinum administration
Brennerstraße 37
I-39042 Brixen (BZ)
+39 0472 821605
verwaltung@vinzentinum.it

Das Areal | L areal | Il complesso | The compound



- A** Haupteingang/Portier
- B** Nebeneingänge
- C** Eingangsrampen Parzivalsaal
- D** Lieferanteneingang
- E** Eingang Turnhalle (über Hauptgebäude)

- 1** Innenhof
- 2** Kirche und Parzivalsaal
- 3** Fußballfeld
- 4** Alte Turnhalle
- 5** Beachvolleyballanlage
- 6** Spielplatz
- 7** Skatepark
- 8** Mehrzwecksportplatz
- 9** Kräuter- und Gemüsegarten
- 10** Solaranlage
- 11** Teich
- 12** Gartenanlage
- 13** Wirtschaftsgebäude
- 14** Parkplatz 1
- 15** Garagen
- 16** Fahrradstellplätze
- 17** Neue Turnhalle
- 18** Fitness- und Freizeiträume
- 19** Parkplatz 2
- 20** Eishockey- und Eislauffeld

A	Ntreda prinzipela/purtier 	A	Ingresso principale/portineria 	A	Main entrance/porter 
B	Ntredes da na pert	B	Ingressi secondari	B	Side entrance
C	Rampes de ntreda sala Parzival 	C	Rampe d'ingresso sala "Parzival" 	C	Wheelchair ramp "Parzival hall" 
D	Ntreda per furnitüures 	D	Ingresso fornitori 	D	Goods entrance 
E	Ntreda palestra ( dal frabictat prinzipel)	E	Ingresso palestra ( tramite l'edificio principale)	E	Gym entrance ( via main building)
1	Chëurt	1	Patio	1	Courtyard
2	Dlieja y sala Parzival	2	Chiesa e sala "Parzival"	2	Church and "Parzival hall"
3	Ciamp dala codla	3	Campo di calcio	3	Football pitch
4	Vedla Palestra	4	Palestra vecchia	4	Old gym
5	Ciamp da Beachvolley	5	Campo beach volley	5	Beach volleyball court
6	Plaza dai juecs	6	Parco giochi	6	Playground
7	Skatepark	7	Campo skateboard	7	Skatepark
8	Plaza dal sport	8	Campo polisportivo	8	Multipurpose sports field
9	Verzon dala craitles y verdures	9	Orto erbe e verdure	9	Herb and vegetable garden
10	Mplant da surëdl	10	Impianti solari	10	Solar equipment
11	Lech	11	Stagno	11	Pond
12	Parch	12	Giardino	12	Front garden
13	Strutura de servisc	13	Edificio di servizio	13	Working quarters
14	Plaza dai auti 1	14	Parcheggio 1	14	Carpark 1
15	Garage	15	Autorimesse	15	Garage
16	Plaza da lascé la rodes	16	Posti bici	16	Bicycle stand
17	Palestra nueva	17	Palestra nuova	17	New gym
18	Sales per l fitness y l tèmp liede	18	Sale fitness/attività tempo libero	18	Fitness and recreation rooms
19	Plaza dai auti 2	19	Parcheggio 2	19	Carpark 2
20	Ciamp dala dlacia	20	Campo di hockey e di pattinaggio	20	Ice hockey and ice skating rink

